

УДК 811.111'38:338.48

Василенко Г. В.¹, Касьянова К. О.²

¹канд. філол. наук, доц. НУ«Запорізька Політехніка»

²студ. гр. МТЕ-111 НУ«Запорізька Політехніка»

СТИЛІСТИЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ УНІКАЛЬНОСТІ В АНГЛОМОВНОМУ ТУРИСТИЧНОМУ ТЕКСТІ

Чи замислювались ви колись, що таке унікальність? На наш погляд, це те, що робить об'єкт вражаючим, незвичайним та відмінним серед інших. Унікальні об'єкти не так часто трапляються нам у житті, проте коли нам щастить їх побачити, ми не в змозі відвести від них погляд, бо вони зачаровують нас своєю неперевершеною красою. Унікальність можна порівняти з чимось із іншого світу, з чимось незнаним і неймовірно привабливим. Наприклад, дивна і незвичайна картина заходу сонця, коли спадає на думку, що такого не існує. Так само і з іншими природними дивами. Термін «унікальність» вказує на стан або властивість бути чимось особливим, тобто відзначатися відмінністю від інших, бути неповторним чи єдиним у своєму роді. Синонімами слова «унікальність» є такі слова: індивідуальність, неповторність,

самобутність, виокремленість, оригінальність. Визначення унікальності відзначається не лише зовнішніми факторами, а й внутрішнім відчуттям та емоціями, які вони викликають.

Туристичні джерела, зокрема тревелоги, допомагають людям дізнаватися про унікальні місця та залучати якомога більше бажаючих до подорожей, щоб на власні очі побачити їх неповторність. Вони не лише інформують про мандрівки, але й відкривають нові горизонти, розширюють свідомість та стимулюють бажання досліджувати світ. Мова туристичних джерел така ж вишукана і приваблива, як і туристичні об'єкти, які вона описує. Важливим аспектом професійної мовної підготовки майбутнього фахівця туристичної галузі є знання мови туризму та розуміння її особливостей.

Метою цієї розвідки є виявлення стилістичних засобів зображення і вираження унікальності туристичних об'єктів на основі аналізу англomовних туристичних текстів. Матеріалом дослідження послужили описи туристичних місць в англomовних тревелогах. Розглянемо далі деякі зразки аналізу.

Використані авторами стилістичні прийоми, дозволяють передати враження від споглядання краси, викликати емоційне зв'язок з читачем та підкреслити унікальність побаченого і пережитого. Наведемо для прикладу опис відомого національного парку: *Yellowstone National Park is one of those places that **takes your breath away** every time you visit. The first time you see the geysers, hot springs, and other thermal features inside this park, you realize that **any photo you've seen or story you heard just didn't do it justice**. The volcano has erupted 3 times in the past – the most recent being over 600,000 years ago.*

Так, вживання фрази *takes your breath away* свідчить про те, що місце приголомшує своєю величчю і невимовною красою, бо важко знайти слова, щоб передати своє захоплення, можна тільки милуватися, затамувавши подих. Вживання порівняння *any photo you've seen or story you heard just didn't do it justice* підкреслює недостатність фото чи слів для передачі реальної краси природи, а лише присутність на місці може повністю розкрити його унікальність. Згадка про виверження вулкану додає ноту давнини, налаштовує на роздуми і водночас повідомляє про безпеку для туристів.

Мрією багатьох мандрівників є острів Санторіні у Греції: *Scenic, seismic Santorini is one of the world's most dramatic islands: **a flooded caldera** (collapsed volcanic crater) with **a long, steep, colorfully striped arc of cliffs, thrusting up a thousand feet above sea level**. Sometimes called "**The Devil's Isle**," this unique place has captured visitors' imaginations for millennia and might have partly inspired tales of Atlantis. But the otherworldly*

appeal of Santorini doesn't end with its setting. If this place didn't exist, some fantasy painter would have to conjure it up.

Вживання означення *scenic* спряє передачі казкової краси острова, а насичене описовими елементами словосполучення *a longc, steep, colorfully striped arc of cliffs, thrusting up a thousand feet above sea level* створює мальовничий і сповнений драматизму образ скель, що вабить і зачаровує. Використання географічного терміну *flooded caldera* нагадує, що острів є затопленою кальдерою та може бути джерелом натхнення для легенд про Атлантиду. Фраза *The Devil's Isle* додає відтінок загадковості та магичності, створюючи враження, що це місце неординарне та надприродне. Завершується зображення реченням: *If this place didn't exist, some fantasy painter would have to conjure it up*, яке наголошує на неповторності місця, бо його краса настільки вражаюча, що її можна було б створити лише у фантазії.

Варто відзначити, що більшість унікальних туристичних об'єктів – це природні атракції: парки, гори, острови, водоспади, узбережжя. В описових текстах про них часто використовуються художні стилістичні засоби, переважно епітети, а також слова і фрази, що акцентують на унікальності. Для ілюстрації цієї тези розглянемо такий приклад: *Jervis Bay is one of the few places on the planet where people can see the wonder of bioluminescence, as masses of plankton glow in the dark and give the water a gorgeously ethereal look. These are noctiluca, or maybe the more apt 'sea sparkle', and the light is a chemical reaction causing excitement and vibration, generating the glow in the process. Bioluminescence is most often seen in the warmer months, but you can get lucky at all times of the year in Jervis Bay.*

Використання *wonder* та *gorgeously ethereal look* справляють враження дива та надзвичайної краси місця. Опис біolumінесценції та вживання назви *sea sparkle* дають читачеві розуміння явища, його вигляду в нічний час і викликають бажання побачити біolumінесценцію, що можливе у будь-яку пору року. Опис затоки увиразнює неординарність об'єкта та пропонує цікавий пізнавальний досвід.

В англomовних текстах, що дають зображення туристичних об'єктів, спостерігається вживаються дієприслівникових зворотів, розлогих означень, означальних речень, суперлативних форм, а також ключових туристичних слів і структур. Наведемо далі приклад опису Білих Пісків у Мексиці: *White Sands is an absolute must stop for any New Mexico trip (and it's a recently designated National Park!). Expanding over 275 square miles, it's the world's largest gypsum dune field and while gypsum pebbles are actually clear, it gets its bright white color from the reflection of the sun. Walking through the dunes feels like you're on another planet –*

following pole trail markers in the sand, the 5-mile Alkali Flat loop is a great option to explore the area.

Туристичний штамп *absolute must stop* наголошує на обов'язковості відвідування місця. Зазначення розмірів *world's largest gypsum dune field* створює враження величі та винятковості. Речення *Gypsum pebbles are actually clear, it gets its bright white color from the reflection of the sun* вказує на природні особливості та техніку отримання білого кольору, роблячи це місце ще цікавішим для допитливих мандрівників. Ефектне порівняння в завершальному реченні передає екзотичність образу, стимулює уяву та прагнення відвідати незвідане місце: *Walking through the dunes feels like you're on another planet.*

Отже, унікальність туристичних місць не обмежується лише їхнім зовнішнім виглядом. Вона випливає з поєднання природи, архітектури та культури, віддзеркалюючи багатогранність світу навколо нас. Мова англомовних туристичних джерел відображає ці особливості. У текстах про туристичні об'єкти використовуються різноманітні стилістичні прийоми для вираження їхньої унікальності, але найпоширенішими є ад'єктивовані форми. Активне вживання слова *unique* та його синонімів, *extraordinary*, *exceptional*, *unparalleled* прямо виражає прекрасну неповторність і винятковість об'єкта чи явища та відповідно можливість пережити чудовий туристичний досвід.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. A Local's Guide to visiting Yellowstone National Park [Electronic resource]. – Access mode : A Local's Guide to Visiting Yellowstone National Park • The Blonde Abroad
2. Rick S. Santorini [Electronic resource]. – Режим доступу: Santorini Travel Guide Resources & Trip Planning Info by Rick Steves (Date of access 15.03.24)
3. The 23 Weirdest places on Earth you have to visit at least once [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.timeout.com/travel/weirdest-places-in-the-world> (Date of access 15.03.24)
4. The perfect New Mexico Road Trip Itinerary [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.bemytravelmuse.com/new-mexico-road-trip-itinerary/> (Date of access 15.03.24)